

**콩고민주공화국 하주 협의회 회람 (2008년 6월 13일) (임의한글번역)**

공고번호 : ADG/ADT/DFM/N 0001/06/2008

수신 : 선주, 콩고민주공화국 주재하는 선주대표

**선적항에서 선적증명 발급**

콩고민주공화국 하주협의회(OGEFREM)는 선주와 콩고민주공화국에 주재하는 선주대표에게 2008년 6월 17일부터 최종 목적지가 콩고민주공화국인 모든 화물들이 귀사의 선박에 선적하기 전에 선적증명(FERI) 발급에 대한 보장을 위하여 15일의 유예기간을 인정함을 통보한다.

상기 최종기간 후, 선적 항에서 발급하는 선적증명(FERI)이 없는 화물들은 선주와 콩고민주공화국에 주재하는 선주대표의 공동 비용으로 선적증명(FERI) 발급 규칙위반을 정상화 시켜야 하고, 그 방안은 하기와 같이 시행한다.

**2008년 5월 발급된 B/L**

- 정상화 된 선적증명(FERI)은 하역항의 콩고민주공화국 하주협의회(OGEFREM) 대리점이 발급한다.
- 정상화 된 선적증명(FERI)에 B/L건당 총액 USD 250,000 벌금을 부과한다.

**2008년 6월 1일 이후 발급된 B/L**

- 정상화 된 선적증명(FERI)은 하역항의 콩고민주공화국 하주협의회(OGEFREM) 대리점이 발급한다.
- 선주는 정상화 된 선적증명(FERI)비용을 지불한다.

선적증명(FERI)은 콩고민주공화국의 수입 통계를 보여주고, 하주들이 실시간에 화물의 위치를 파악하여 수취 준비가 가능하도록 하며, 콩고민주공화국이 ISPS 요구를 충족하게 한다.

선주와 콩고민주공화국에 주재하는 선주대표에게 부과되는 벌금이 발생하지 않도록 반듯이 선적항에서 선적증명(F.E.R.I.)을 확보하여야 합니다.

**KINSHASA dated 13/06/2008**

콩고민주공화국 하주협의회 한국대리점

Wilhelmsen Hyopwoon Ships Service Ltd.

Tel : +82 2 3703 0801

Fax: +82 2 738 8130~1

대표 이 광수(K-S.Lee@wilhelmsen.com)

담당 이 희선(Direct phone +82 2 3703 0829)

FREE TRANSLATION IN ENGLISH

OGEFREM

**CIRCULAR MESSAGE TO SHIPPING LINES AND SHIPPING AGENTS  
ADG/ADT/DFM/N°0001/06/2008**

**REF. FERI AT LOADING PORT**

OGEFREM, INFORMS SHIPPING LINES AND THEIR REPRESENTATIVE IN DRC THAT A TERM OF 15 DAYS IS GRANTED AS FROM THE 17/06/08 IN ORDER TO ENSURE THEMSELVES THAT ALL CARGO WITH FINAL DESTINATION DRC IS COVERED BY THE **FERI** AT LOADING PORT BEFORE LOADING THE GOODS ON THEIR VESSELS.

AFTER THIS DEADLINE, ANY SHIPMENT ARRIVING IN DRC WITHOUT THE FERI ISSUED AT LOADING PORT WILL BE OBJECT OF A REGULARISATION **FERI** AT THE CHARGE AND COST OF SHIPPING LINES AND JOINTLY WITH THEIR REPRESENTATIVE IN DRC. THE REGULARISATION **FERI** WILL BE ISSUED AS FOLLOWS:

**BL DATED MAI 2008**

- REGULARISATION **FERI** WILL BE ISSUED BY OGEFREM AGENTS AT THE PORTS OF DISCHARGE;
- COST OF THE REGULARISATION FERI IS FIXED AT 250,00 USD LUMP SUM PER BL NOT COVERED BY THE **FERI** AS PENALTY FOR NOT HAVING OBTAINED THE FERI AT LOADING PORT.

**BL DATED AS FROM 01/06/08**

- REGULARISATION **FERI** WILL BE ISSUED BY OGEFREM AGENTS AT PORTS OF DISCHARGE;
- THE COST, AT SHIPPING LINES CHARGE, REMAINS THE ONE INDICATED ON THE CIRCULAR MESSAGE DATED 30/04/08;

WE REMIND THAT THE **FERI** ALLOWS OGEFREM TO EXECUTE IMPORT STATISTICS TO DRC, TO INFORM SHIPPERS IN REAL TIME ON THE STATUS OF THEIR EXPEDITIONS IN ORDER TO PREPARE THEIR RECEPTION AT DESTINATION AND FINALLY, ALLOWS DRC DO BE IN LINE WITH ISPS REQUIREMENTS. OBTAINING THE **FERI** AT LOADING PORT WILL AVOID PENALTIES FOR NOT HAVING COMPLIED WITH CONGOLESE REGULATIONS ON THIS MATTER.

KINSHASA 13/06/08

SIGNED

PROF ANDENDE APINDIA ROGER – ADT

PROF EMILE NGOY KASONGO - ADG



V/Référence :

N/Référence :

OFFICE DE GESTION  
DU FRET MARITIME  
BP 8038 KINSHASA/R.D.C

**NOTE CIRCULAIRE A L'INTENTION DES ARMATEURS ET  
AGENTS MARITIMES ADG/ADT/DFM/N°0001/06/ 2008**

**Concerne : FERI A L'EMBARQUEMENT.**

L'Office de Gestion du Fret Maritime, OGEFREM, informe les Armateurs et leurs Représentants en République Démocratique du Congo (RDC), qu'il leur est accordé un délai de 15 jours à partir du 17 juin 2008 pour s'assurer avant l'embarquement des cargaisons à bord de leurs navires respectifs, à destination de la République Démocratique du Congo, de la couverture obligatoire par la FERI.

A l'issue de ce délai, toute marchandise non couverte par la FERI entraînera l'établissement d'une FERI de régularisation à charge des transporteurs défaillants et solidairement avec leurs représentants, et ce, de la manière suivante :

- **Bills of lading datées de mai 2008,**
  - la Féri de régularisation sera émise par les agents OGEFREM dans les ports de débarquement ;
  - le coût est de US \$ 250 par B/L à titre de pénalités assorties des frais inhérents à l'émission de FERI d'origine aux ports d'embarquement (Cfr. Structure tarifaire du 30 avril 2008) ;
  
- **Bills of lading datées du 1<sup>er</sup> juin 2008,**
  - la Féri de régularisation sera émise par les agents OGEFREM dans les ports de débarquement ;
  - le coût à charge des Armateurs reste celui indiqué dans la structure tarifaire du 30 avril 2008 en votre possession.

.../...